



## **Translation 3 (English) (20215)**

**Degree:** Degree in Translation and Interpreting

**Year:** Second

**Term:** Second

**ECTS credit value:** 4

**Total student study time (hours):** 100

**Course type:** Compulsory

**Language of instruction:** English

### **1. General presentation**

This course provides an introduction to the work methodology applied in translation practices. We can distinguish three stages: the preliminary stage (receiving an assignment and choosing appropriate working tools); the performance stage, in which the translation takes place (understanding, transferring and giving expression to the original text in translation); and the subsequent stage, which involves revision and editing. The course also provides an introduction to the linguistic features of the English-Spanish language pair. Translation will be treated as a productive – rather than contemplative – practice. Theory and practice will go hand in hand: when we encounter problems, we will analyze why specific solutions work and apply theoretical concepts to the texts we study. Most of the texts used in the lecture will be literary, as these imply greater methodological difficulty. However, the seminars will use more general texts, allowing students to gain access to the source culture and language.

### **2. Content**

Knowledge of translation methodology in general (for any language pair):

1. Difficulties comprehending the second language
2. The pragmatic and functional perspective: translating texts in various formats (slide presentations, websites, Excel lists, etc.) and types (songs, audiovisual productions, etc.)

Knowledge of the specific language pair (translating from English into Spanish):

1. Reference sources and other language-pair-specific tools
2. Microtextual interlinguistic comparisons between the two languages
3. Translation and culture: cultural references